

202 1973

ACUERDO CUADRO ENTRE
EL DIPARTIMENTO GIURIDICO-POLITICO
DE LA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

Y

LA FACULTAD DE DERECHO DE LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

1. El Dipartimento Giuridico-Politico de la Università degli Studi di Milano, representada por su Rector, y la Facultad de Derecho de la República Oriental del Uruguay (en adelante Universidad de la Republica), representada por su Rector, en el ejercicio de sus autonomías, se proponen estimular las relaciones científicas y culturales entre sí, y para el efecto celebran un acuerdo de cooperación y de intercambio docente e investigativo para tal fin.

2. Sobre la base del reconocimiento mutuo de sus capacidades para realizar esta tarea, han convenido concluir un acuerdo que permita disponer de una base solida y permanente para satisfacer esta aspiración común.

3. El objetivo del presente acuerdo es dar inicio y desarrollo de la colaboración entre las partes, teniendo presente las prioridades científicas establecidas en los respectivos programas de investigación y pedagogia, que podrán eventualmente desarrollarse en sucesivos acuerdos de actuación, sometidos a la consideración de los respectivos órganos académicos competentes.

En particular se desarrollarán estudios e intercambio en:

- a) Informática Jurídica, Derecho de las Nuevas Tecnologías y Técnicas Legislativas.
- b) Temas específicos vinculados a la Historia de las Ideas, Filosofía y Sociología del Derecho, que se acuerden oportunamente.

4. Con el fin de facilitar la realización del presente acuerdo, cada Universidad podrá nombrar, dentro de su propio personal docente, un responsable del mismo.

5. Ambas partes favorecerán la participación de los docentes, de los investigadores, de los estudiantes, dentro de los límites de las disposiciones vigentes en la otra Universidad, admitiéndolos mediante su vinculación a un proyecto de interés común, para cooperar en las propias actividades científicas y pedagógicas.

6. De la misma manera, se favorecerá el intercambio, con fines científicos y didácticos, entre profesores de las universidades que gocen de un prestigio reconocido y entre los propios estudiantes.

→ 7. El Dipartimento Giuridico-Politico de la Università degli Studi di Milano y la Facultad de Derecho de la Universidad de la República podrán dirigirse a las autoridades centrales, regionales o locales, para facilitar el sostenimiento de los docentes y de los estudiantes hospedados en cada una de ellas.

8. El presente acuerdo tendrá una vigencia de tres años y entrará a regir en el momento de su ratificación por parte de los respectivos Rectores, escuchadas - si es necesario - las

17

autoridades académicas competentes, podrá ser modificado y prorrogado con el consentimiento de ambas partes, mediante sucesivo acuerdo escrito.

9. Cualquiera de las Universidades podrá dar por terminado el acuerdo manifestando su voluntad, con seis meses de anticipación.

10. Las Universidades acordantes, unilateralmente o en conjunto, podrán solicitar a organismos nacionales o internacionales, las contribuciones necesarias para financiar las iniciativas programadas. Los intercambios entre investigadores e estudiantes de ambas partes tendrán que ser formalizados mediante acuerdos específicos de actuación.

El Rector de la Università
degli Studi di Milano



[Handwritten signature]

29 SET. 1998

El Rector de la Universidad
de la República Oriental del Uruguay

[Handwritten signature]

RAFAEL GUARGA
RECTOR



[Handwritten signature]

TERESA G. GNAZZO
DECANA

[Handwritten signature]

100 1973

ACCORDO QUADRO FRA
IL DIPARTIMENTO GIURIDICO-POLITICO
DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

E

LA FACOLTÀ DI GIURISPRUDENZA DELL'UNIVERSITÀ DELLA REPUBBLICA
ORIENTALE DELL'URUGUAY.

1. Il Dipartimento Giuridico-Politico dell'Università degli Studi di Milano, rappresentata dal suo Rettore, e la Facoltà di Giurisprudenza dell'Università della Repubblica Orientale dell'Uruguay, rappresentata dal suo Rettore, nell'esercizio della propria autonomia, si propongono di favorire le reciproche relazioni scientifiche e culturali e, a questo scopo, concludono il presente accordo di cooperazione per lo scambio di personale docente e di ricerca.
 2. Sulla base del reciproco riconoscimento della capacità di realizzare questo compito, le parti convengono di concludere un accordo che permetta di disporre d'una base solida e permanente per soddisfare questa comune aspirazione.
 3. L'obiettivo del presente accordo consiste nel dare inizio e nello sviluppare la collaborazione fra le parti, tenendo presenti le priorità scientifiche stabilite nei rispettivi programmi di ricerca e di didattica, che potranno svilupparsi in successivi accordi attuativi, sottoposti all'approvazione dei rispettivi organi accademici competenti.
In particolare verranno sviluppati studi e scambi accademici nelle seguenti aree:
 - a) informatica giuridica, diritto delle nuove tecnologie e tecniche legislative;
 - b) temi specifici nell'ambito della storia delle idee, della filosofia e sociologia de diritto, opportunamente specificati.
 4. Al fine di facilitare la realizzazione del presente accordo, ogni università potrà nominare, tra il proprio personale docente, un responsabile per l'accordo stesso.
 5. Entrambe le parti favoriranno la partecipazione dei docenti, degli studiosi e degli studenti - nei limiti delle disposizioni vigenti nell'altra Università - ammettendoli a partecipare ad un progetto di comune interesse per cooperare nelle proprie attività scientifiche e pedagogiche.
 6. Egualmente si favorirà lo scambio a fini scientifici e didattici tra professori delle Università che godano di riconosciuto prestigio, nonché tra i propri studenti.
 7. Il Dipartimento Giuridico-Politico dell'Università degli Studi di Milano e la Facoltà di Giurisprudenza dell'Università della Repubblica Orientale dell'Uruguay potranno rivolgersi alle autorità centrali, regionali o locali per facilitare il finanziamento dei docenti e degli studenti ospiti in ciascuna di esse.
 8. Il presente accordo avrà la durata di tre anni ed entrerà in vigore nel momento della sua ratifica da parte dei rispettivi Rettori, udite ove necessario le autorità accademiche
- 4

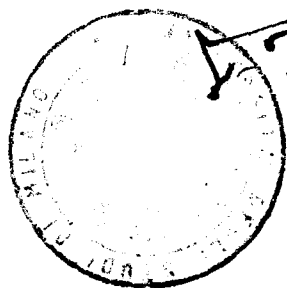
competenti; potrà essere modificato e prorogato con il consenso delle parti contraenti, mediante successivo accordo scritto.

9. Ciascuna delle Università potrà dichiarare terminato il presente accordo manifestando la sua volontà con sei mesi di anticipo.

10. Le parti contraenti, congiuntamente o separatamente, potranno richiedere a organismi nazionali o internazionali i contributi necessari per finanziare le iniziative programmate. Gli scambi tra studiosi e studenti di entrambe le parti dovranno essere formalizzati mediante specifici accordi di attuazione.

Il Rettore
dell'Università degli Studi di Milano

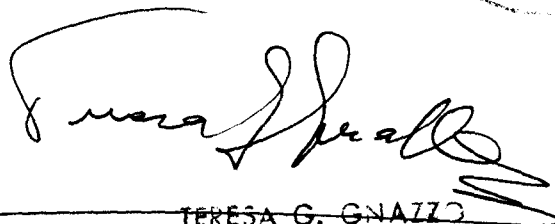
Il Rettore dell'Università della Repubblica
Oriental del Uruguay



29 SET. 1998

RAFAEL GUARGA
RECTOR





TERESA G. GNAZZO
DECANA

sz per